



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



Cambodian Civil Society Strengthening Project

**ការគាំទ្រផ្នែកច្បាប់ដល់អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល / អង្គការសង្គមស៊ីវិល
គោលការណ៍ណែនាំ ទី ០៣
ស្តីពី**

ការជូនដំណឹងដែលតម្រូវដោយច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល

សេចក្តីផ្តើម:

ច្បាប់ស្តីពីសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (ច.ស.អ) ត្រូវបានអនុម័តដោយរដ្ឋសភានៅថ្ងៃទី ១៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥ និងប្រកាសអោយប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨១៥/០១០ នៅថ្ងៃទី ១២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥។ ច.ស.អ) បានកំណត់សិទ្ធិ កាតព្វកិច្ចជាច្រើនលើសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអាចរកបាន នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំទី ០១ ដែលមានចំណងជើងថា “ការចុះបញ្ជី តាមច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (ច.ស.អ)” ។

គោលការណ៍ណែនាំទី ០៣ នេះមានគោលបំណងជួយសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ឲ្យយល់កាន់តែច្បាស់អំពីតម្រូវការរបាយការណ៍របស់ពួកគេ ដែលត្រូវដាក់ជូនទៅរាជរដ្ឋាភិបាល។

ផ្នែកទី ០១ សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក

១. តើសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវជូនដំណឹងអំពីអ្វីខ្លះ ពេល វេលាកំណត់ ត្រូវធ្វើដូច្នោះ?

សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកត្រូវជូនដំណឹងទៅរដ្ឋាភិបាលដូចខាងក្រោម¹:

- ១. **ព័ត៌មានហិរញ្ញវត្ថុ:** សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ ទៅក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ អំពីព័ត៌មាន រាល់គណនី ដែល

¹ មាត្រា ១០ នៃច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (ច.ស.អ)

ត្រូវបើកសម្រាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននៅធនាគារក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះបញ្ជី ។

២. ការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកកិច្ចការរដ្ឋបាល: សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅក្រសួងមហាផ្ទៃ អំពីការកែប្រែណាមួយដូចខាងក្រោម ក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការផ្លាស់ប្តូរ ដោយភ្ជាប់ជាមួយឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធ ៖

- ក. វិសោធនកម្មលក្ខន្តិកៈ ដែលបានដកល់ទុកនៅក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ខ. ការផ្លាស់ប្តូរទីស្នាក់ការ ឬការិយាល័យ (ការបើកទីស្នាក់ការសាខាថ្មី)
- គ. ការផ្លាស់ប្តូរតំណែងប្រធាន ឬនាយកប្រតិបត្តិ
- ឃ. ការប្រែប្រួលព័ត៌មានគណនីធនាគារ

ចំពោះការជូនដំណឹងជាផ្លូវការទាំងអស់ ដែលបានផ្ញើទៅអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ វាជាការប្រសើរណាស់ ត្រូវមានការបញ្ជាក់ផ្ទៀងផ្ទាត់ជានិច្ចថា អាជ្ញាធរពិតជាបានទទួលឯកសារ។

២.តើសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវរាយការណ៍ព័ត៌មានដូចម្តេច រាល់ឆ្នាំ ឬទេ ?

តម្រូវការរបាយការណ៍សម្រាប់សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលគឺខុសគ្នា^២។

អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកទាំងអស់ ត្រូវបញ្ជូនរបាយការណ៍សកម្មភាព និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ ទៅក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ មិនអោយហួសពីបំណាច់ខែកុម្ភៈ នៃឆ្នាំបន្ទាប់។ របាយការណ៍និងកំណត់ត្រានានាត្រូវតែរក្សាទុកនៅក្នុងការិយាល័យយ៉ាងហោចណាស់ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ដែលទទួលបានការគាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុពីម្ចាស់ជំនួយត្រូវតែបញ្ជូនច្បាប់ចម្លងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងម្ចាស់ជំនួយទៅក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) បន្ទាប់ពីម្ចាស់ជំនួយឯកភាពយល់ព្រម។

សម្រាប់សមាគម ក្រសួងមហាផ្ទៃ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំរបាយការណ៍សកម្មភាព និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងករណីចាំបាច់^៣។ លើសពីនេះក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុរក្សាសិទ្ធិធ្វើសវនកម្ម និងផ្ទៀងផ្ទាត់សមាគម និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល។

^២មាត្រា ២៥ នៃច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (ច.ស.អ)

^៣ (ច.ស.អ) មិនដាក់កាតព្វកិច្ចលើសមាគម ដើម្បីបញ្ជូនរបាយការណ៍សកម្មភាព និងហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំទេ។

៣. តើអ្វីទៅជាការពិស័យចំពោះការខកខានមិនបានអនុវត្តតាមតម្រូវការរបាយការណ៍ ហើយតើមានឱកាសម្តីខតវ៉ាទៅតុលាការ ចំពោះការសម្រេចទាំងនោះដែរ ឬទេ ?

សូមអានគោលការណ៍ណែនាំទី ០២ ដែលមានចំណងជើងថា “សិទ្ធិ អត្ថប្រយោជន៍ និងកាតព្វកិច្ចតាមច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល” ។

ផ្នែកទី ០២ សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស

១.តើសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេសត្រូវជូនដំណឹងអ្វីខ្លះទៅស្ថាប័នដែលមានសមត្ថកិច្ច?

សមាគម និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេសត្រូវជូនដំណឹងដល់រដ្ឋាភិបាលដូចខាងក្រោម:⁴

១. ព័ត៌មានហិរញ្ញវត្ថុ: សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ អំពីព័ត៌មានរាល់គណនី ដែលត្រូវបើកសម្រាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននៅធនាគារក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះបញ្ជី ។

២.ការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកកិច្ចការរដ្ឋបាល: សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលផ្លាស់ប្តូរ ឬប្រែប្រួល ដោយភ្ជាប់សំណុំលិខិត ដែលបានផ្លាស់ប្តូរដូចខាងក្រោម ៖

- ១. ការផ្លាស់ប្តូរការិយាល័យតំណាងប្រចាំប្រទេស
- ២. ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកតំណាងប្រចាំប្រទេស
- ៣. ការប្រែប្រួលព័ត៌មានគណនីធនាគារ

ចំពោះការជូនដំណឹងជាផ្លូវការទាំងអស់ ដែលបានផ្ញើទៅអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធជាការប្រសើរណាស់ ត្រូវមានការបញ្ជាក់ផ្ទៀងផ្ទាត់ជានិច្ចថា អាជ្ញាធរពិតជាបានទទួលឯកសារ។

⁴ មាត្រា ១៧ នៃច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (ច.ស.អ)

២.តើសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំដែរ ឬទេ ?

តម្រូវការរបាយការណ៍សម្រាប់សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលគឺខុសគ្នា^៥

អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំសរុបសកម្មភាពការងារ និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ ទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុមួយច្បាប់ ចម្លងពីឯកសារដើម ដែលផ្ញើទៅម្ចាស់ក្នុងអំឡុងពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយ ព្រមទាំងគ្រប់ឯកសារគម្រោងកម្មវិធីការងារ និងកិច្ចព្រមព្រៀងហិរញ្ញប្បទាន ១(មួយ)ច្បាប់ ដែលម្ចាស់ជំនួយបានយល់ព្រម ដោយចម្លងពីឯកសារដើម អោយបានក្នុងអំឡុងពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃ ម្ចាស់ជំនួយឯកភាពយល់ព្រម ។

របាយការណ៍ និងកំណត់ត្រានានាត្រូវតែរក្សាទុកនៅក្នុងការិយាល័យយ៉ាងហោចណាស់ ៥

(ប្រាំ) ឆ្នាំ។

សម្រាប់សមាគមបរទេស ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំរបាយការណ៍សកម្មភាព និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងករណីចាំបាច់^៦។ លើសពីនេះក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រក្សាសិទ្ធិធ្វើសវនកម្មនិងផ្ទៀងផ្ទាត់ សមាគម និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស។

៣.តើអ្វីទៅជាការពិន័យចំពោះការខកខានមិនបានអនុវត្តតាមតម្រូវការរបាយការណ៍ ហើយតើមានឱកាសម្លឹងតវ៉ាទៅតុលាការ ចំពោះការសម្រេចទាំងនោះដែរ ឬទេ ?

សូមអានគោលការណ៍ណែនាំទី ០២ ដែលមានចំណងជើងថា “សិទ្ធិ អត្ថប្រយោជន៍ និងកាតព្វកិច្ចតាមច្បាប់ស្តីពី សមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល” ។

គោលការណ៍ណែនាំនេះ បានធ្វើឡើងដោយមានការឧបត្ថម្ភសប្បុរសធម៌ពី ប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិក តាមរយៈទីភ្នាក់ងារសហរដ្ឋអាមេរិកសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍអន្តរជាតិ (USAID)។ ខ្លឹមសារនៃគោលការណ៍ណែនាំនេះ ជាការទទួលខុសត្រូវរបស់អង្គការ ជំនួយ ផ្នែកច្បាប់ នៃកម្ពុជា និងមិនឆ្លុះបញ្ចាំងជាចាំបាច់ពីទស្សនៈរបស់ទីភ្នាក់ងារ USAID ឬរដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិកឡើយ។

^៥ មាត្រា ២៥ នៃច្បាប់ ស្តីពីសមាគម និង អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (ច.ស.អ)
^៦(ច.ស.អ) មិនដាក់កាតព្វកិច្ចលើសមាគមបរទេស ដើម្បីបញ្ជូន របាយការណ៍សកម្មភាព និង ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំទេ។